

Aristóteles

# Poética

Traducción, introducción y notas  
de Alicia Villar Lecumberri



**Alianza** editorial  
El libro de bolsillo

Primera edición; 2004  
Segunda edición: 2013  
Séptima reimpresión: 2022

Diseño de colección: Estrada Design  
Diseño de cubierta: Manuel Estrada

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

© de la traducción, introducción y notas: Alicia Villar Lecumberri, 2004  
© Alianza Editorial, S. A., Madrid, 2004, 2022  
Calle Juan Ignacio Luca de Tena, 15  
28027 Madrid  
[www.alianzaeditorial.es](http://www.alianzaeditorial.es)



ISBN: 978-84-206-7880-1  
Depósito legal: M. 28.416-2013  
Composición: Grupo Anaya  
Printed in Spain

Si quiere recibir información periódica sobre las novedades de Alianza Editorial, envíe un correo electrónico a la dirección: [alianzaeditorial@anaya.es](mailto:alianzaeditorial@anaya.es)

# Índice

- 9 Introducción
- 29 Bibliografía
  
- 31 Poética



# Introducción

## Datos biográficos de Aristóteles

Aristóteles nació en Estagira el 384 a.C. y murió en Calcis en el 322. Hijo de un médico, a los diecisiete años abandonó Macedonia y se trasladó a Atenas, donde entró a formar parte de la Academia de Platón –cuarenta y tres años mayor que él–, y permaneció allí, como estudiante, dos décadas. Abandonó Atenas, decepcionado, al no poder hacerse cargo de la Academia platónica como sucesor de Platón, y decide irse a Assos para fundar un centro de enseñanza e investigación. En el 343 Filipo de Macedonia le pide que se haga cargo de la educación de su hijo Alejandro. Así que se incorporó a la corte de Pela como instructor del joven de trece años. En el año 335, tras haber muerto Filipo y ascender al poder Alejandro, Aristóteles regresa a Atenas, donde fundó el Liceo, una escuela en la que

enseñaba «paseando» (peripatética), que se convirtió en un centro de investigación, donde filósofos y científicos investigaban bajo la tutela de Aristóteles. La mayoría de sus obras proceden de esta época. En el 323, cuando la muerte sorprendió a Alejandro a los 33 años, Aristóteles se vio obligado a abandonar Atenas temiendo por su vida. Maestro y discípulo siempre habían tenido una excelente relación y Aristóteles se vio acorralado por las envidias y el odio de sus contemporáneos. Así que se marchó a la isla de Eubea, donde falleció un año más tarde, aquejado de una úlcera de estómago.

## Obra de Aristóteles

Aristóteles fue un autor muy prolífico. Se sabe que escribió 130 obras, si bien se conservan 35, que se dividen en dos grandes categorías: las exotéricas y las esotéricas o acroamáticas. Las primeras corresponden a aquellos escritos que estaban destinados a ser publicados y en gran parte son diálogos, escritos al estilo platónico, conforme a las directrices del maestro. Y es que Aristóteles se consideraba a sí mismo como el continuador de Platón.

Por su parte, las segundas tenían como finalidad el ser escuchadas; se trataba probablemente de notas que servían de esquema al maestro para impartir sus lecciones magistrales en la escuela peripatética. De ahí que en estos escritos haya imperfecciones, datos inconexos o fragmentarios. La *Poética* pertenece a este

segundo grupo. Y es que es uno de los textos aristotélicos más fragmentarios. De ahí que en algunos casos presente pasajes oscuros y con algunas incorrecciones. Esto se debe a que no estaban concebidas para circular sino como cuadernos de trabajo entre los discípulos de Aristóteles. En ellos escribían sus anotaciones al hilo de las explicaciones del filósofo peripatético. Así que existían varias copias de ellos, algunas de las cuales estaban en la biblioteca de Alejandría, y sobre la base de éstas Hermipo de Esmirna confeccionó el catálogo de las obras aristotélicas, en el siglo III. A la muerte del filósofo, sus obras pasaron a manos de Teofrasto, y tras la muerte de éste las obras de Aristóteles fueron pasando de mano en mano y acabaron en una sombría habitación de la ciudad troyana de Escepsis. El caso es que, al cabo del tiempo, un avezado bibliófilo, Apelición de Esmirna, encontró los manuscritos de Aristóteles en unas condiciones deplorables. Más tarde fueron trasladados a Roma, durante la dictadura de Sila, y las obras de Aristóteles se publicaron por primera vez por el filósofo peripatético Andrónico de Rodas y por Tiranio, otro filósofo de Asia Menor. La edición de las obras no fue tarea fácil, dado el estado en el que se encontraban los manuscritos. Así que, en cuanto salieron a la luz estos escritos, los filósofos empezaron a escribir comentarios a las obras de Aristóteles, gracias a los cuales se aclararon muchos de los pasajes.

Pues bien, de nuestro autor se conservan 35 obras. Entre las de juventud están: *Eudemo* y *Protréptico*. Con el nombre de *Organon* la tradición recoge obras

de lógica: *Las Categorías, De la interpretación, Analíticos, Los tópicos, Refutaciones de los sofismas*. Obras clave son: la *Retórica* y la *Poética*. Otras obras: *Sobre el alma, Ética a Eudemo, Ética a Nicómaco, Política y Constitución de Atenas*. Tiene numerosos escritos sobre la naturaleza: *De la generación y la corrupción, Del cielo, Meteoros, Mecánica, De las partes de los animales, De la generación de los animales, Sobre el caminar, Sobre el movimiento*, etc. Varios libros, como: *Física y Metafísica*, completan su producción literaria.

## El carácter de la *Poética*

La *Poética* de Aristóteles hay que concebirla en la esfera del arte en el sentido aristotélico del término. Así, el arte es ciencia, y el objetivo de la ciencia es examinar y constatar las normas generales que la determinan. Por su parte, la *Poética* presenta un carácter esquemático y analítico. Sus normas se refieren más a la técnica y a la forma externa de la composición poética que a la esencia en sí misma y a su contenido. La cuestión básica que se plantea en la *Poética* es cómo debe estar compuesta una obra dramática para mantener continuamente el interés del espectador.

El caso es que la poesía produce en quien la escucha sentimientos variopintos. En la tragedia, por su parte, la palabra despierta emociones entre los que asisten a una representación, que responden a dos conceptos del lenguaje: la imitación y el engaño. Cuando se imita

una acción y los oyentes hacen suya esa acción ficticia es cuando la palabra se hace poesía. Y así, se pueden imitar acciones por medio de palabras, colores, sonidos o gesticulación. Ese tipo de imitación recibe el nombre de «poesía». Ya Simónides (VI-V a.C.) definía la pintura como poesía silenciosa y la poesía como pintura parlante. Y es precisamente a partir de la *Poética* de Aristóteles cuando esta comparación entre poesía y pintura ha sido una constante en toda la literatura clásica occidental. Ecos de esta apreciación aparecen en *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* de Cervantes, III 14, cuando dice:

La historia, la poesía y la pintura simbolizan entre sí y se parecen tanto que, cuando escribes historia, pintas, y cuando pintas, compones. No siempre va en un mismo peso la historia, ni la pintura pinta cosas grandes y magníficas, ni la poesía conversa siempre por los cielos. Bajezas admite la historia; la pintura, hierbas y retamas en sus cuadros, y la poesía, tal vez se realiza cantando cosas humildes. Esta verdad nos la muestra bien Bartolomé, bagajero del escuadrón peregrino; el tal, tal vez, habla y es escuchado en nuestra historia.

Este pasaje lo interpreta el ilustre cervantista Augustin Redondo, quien opina que:

el lector se halla maravillado por ese amor indefectible de los protagonistas, por las historias y por los casos tan atractivos, en un sistema en que, el relato principal y los

relatos secundarios se entrelazan agradablemente, en un sistema en que la escritura, la oralidad y la representación, tanto teatral (en Badajoz), como pictórica (el lienzo de la historia septentrional, el de los falsos cautivos, las pinturas romanas, las tablas de los poetas y los diversos retratos), se corresponden. Es lo que subraya el narrador al valorar el clásico *ut pictora poesis* y al ensancharlo de modo significativo, yendo más allá de las sugerencias de El Tasso: «La historia, la poesía y la pintura simbolizan entre sí y se parecen tanto que, cuando escribes historia, pintas y cuando pintas, compones» (II, 14, p. 570) (Augustin Redondo, «El Persiles “libro de entretenimiento” peregrino», *Peregrinamente peregrinos, Actas del V Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Palma de Mallorca, 2004, p. 91).

## Cronología de la *Poética*

Respecto a la cronología de la *Poética*, no tenemos testimonios ni dentro ni fuera del texto. De todas formas, dado que es acroamática, no pudo escribirla en los veinte años de su primera estancia en Atenas (367-347) hasta la muerte de Platón. Tampoco cuando estuvo en Assos, en Asia Menor (347-342), ni en Pela, Macedonia (342-335), pues no es probable que allí enseñara a discípulos que tenían que tener unos conocimientos previos y un interés específico en cuestiones literarias. Estos presupuestos no podían darse sino en Atenas.

Así que Aristóteles debió de escribir la *Poética* en sus últimos años de vida, cuando tenía experiencia didáctica y científica (335-323), al ser el fundador de la escuela filosófica peripatética. Y puesto que en su *Retórica*, escrita después de los años 338-336, cita continuamente la *Poética* como una obra ya compuesta, puede deducirse que la compuso entre los años 334-330.

### Las fuentes de la *Poética*

El escritor de la *Poética* es un filósofo con un amplio bagaje cultural y literario. En este tratado, Aristóteles profundiza en cuestiones de teoría literaria sobre la poesía y es capaz de sistematizar y analizar cuestiones específicas y textos poéticos como un verdadero historiador de la literatura. Buen conocedor del teatro porque va continuamente, también conoce a los trágicos y cómicos –de primer y segundo orden–, e incluso a los actores de la época, y se sabe al dedillo la producción homérica y todo lo que concierne a la épica. Todo ello lo demuestra con un sinfín de ejemplos con los que ilustra su discurso. Por otra parte no hay que olvidar que era discípulo de Platón y por lo tanto conocía bien todas las teorías platónicas. Además, Aristóteles estaba rodeado de personas cultas y muchas veces trae a colación puntos de vista que se trataron en conversaciones que habían tenido lugar en la Academia.

El hecho es que Aristóteles fue el primero que trató científicamente cuestiones de poética. Y fue él quien

investigó, analizó y sistematizó teorías literarias que no habían sido abordadas sistemáticamente hasta aquel momento.

No es de extrañar, por tanto, que los escritores más relevantes hayan tomado a Aristóteles como punto de referencia de su quehacer literario. Y algunos, como es el caso de Cervantes, tuvieron un concepto muy especial de él, hecho que se refleja en el *Quijote* XII, 374-375:

—¡Y cómo, cuerpo de San Ciruelo, si es hermosa! Ello es verdad que, si bien me acuerdo, hará por estas yerbas que vienen cincuenta y tres años, y está un poco la cara prieta de andar al sol, con tres dientes que le faltan arriba, dos muelas abajo, mas con todo eso no hay *Aristóteles* que le llegue al zapato.

## Cuestiones generales sobre la *Poética*

Aristóteles plantea las cuestiones generales sobre poética en los primeros cinco capítulos de su libro. Allí habla de la naturaleza de la poesía, de sus especies, del origen y del desarrollo histórico de la misma. Con todo, este análisis es excesivamente sucinto y fragmentario.

En la *Poética* Aristóteles caracteriza la poesía como arte de imitación. La poesía, como creación artística, es imitación. Y hay que tener en cuenta que existen diversos tipos de poética según el medio de imita-

ción, el objeto de la misma y la manera de imitar. Esta concepción arranca de Platón, quien fue el primero que utilizó la imitación como base de la teoría científica del arte y le dio una dimensión metafísica. Por su parte, el objeto de imitación de la poesía es la imitación de costumbres, padecimientos y acciones del ser humano. El objetivo de la poesía es el placer literario, esto es, lograr que el público se emocione con la obra que está viendo. Para Aristóteles, el objetivo de la poesía es el placer y el hechizo o la sorpresa. Así, la catarsis es un efecto inevitable como un fin en sí misma.

Por otra parte, Aristóteles señala que el poeta es poeta de argumentos y no de metros. Así pues, frente a la concepción actual de que el metro es la base de la poesía, Aristóteles afirma lo contrario. Pero hay que señalar que Aristóteles trata sólo de las formas dramáticas y narrativas. Es imposible estar seguros de si consideraba, o no, la lírica como una imitación. Los estoicos identificaban, por lo general, la poesía con la imitación. En el siglo xv los italianos resucitaron este concepto llamándole «aristotélico» y durante todo el Renacimiento siguió siendo el más corriente. En general, concebir la poesía como imitación es identificarla con la ficción; y quizá, de todas las ideas de la historia de la teoría poética, la idea de que la poesía consiste en la ficción es la más común y a la vez la más atrevida. Se extendió mucho en la Antigüedad y aparece con frecuencia durante la Edad Media; en el Renacimiento la ficción se convierte en la diferencia más

aceptada para la poesía y, aunque su confusión con el verso oscurece a menudo este hecho, ha sido muy aplicada desde entonces. En esta misma línea de pensamiento, en 1601, Philemond Holland escribió que la poesía es el arte de fingir e inventar fábulas. Por otra parte, según Drummond, Jonson creía que Bargas no era un poeta, sino un versificador, porque no creaba ficción. Jonson también escribió que se llama «poeta» no al que escribe con métrica, sino que, además, inventa una fábula... pues la fábula y la ficción son como si dijéramos la forma y el alma de cualquier obra poética.

Llegados a este punto, pasemos a considerar los planteamientos de la teoría moderna, en contraposición a lo dicho hasta ahora. En sus esfuerzos por explicar el carácter extraordinario de la poesía, la teoría moderna se ha interesado principalmente por el problema de entender los procesos mentales –por ejemplo, la imaginación– implicados en la producción del poema. Se concibe la poesía en su conjunto, no como en el Renacimiento, en términos de ficción e imitación, de forma que el drama y la narración sean sus formas más naturales, sino más bien como en la Edad Media, en términos de comunicación directa. Así, la lírica se considera como la verdadera poesía, y un drama o una narración, aunque estén en verso, se estiman de menor pureza poética que una oda. Esto se debe, en parte, a haber pasado el drama y la novela del verso a la prosa; pero aún más a los desarrollos complementarios en psicología y en estética general característicos del pe-

riodo moderno. Y es que desde el Renacimiento, la *Poética* de Aristóteles se ha convertido en el punto de partida de especulaciones estéticas, en especial de la tendencia clasicista, hegemónica hasta la segunda mitad del XVIII. Y tanto por el valor intrínseco de su aportación al análisis de la obra de arte como por el influjo ejercido en la formación de la estética moderna, la *Poética* sigue siendo hoy en día una obra esencial.

## Análisis del contenido

La *Poética* de Aristóteles está concebida, desde el punto de vista temático, atendiendo a tres temas. El primero es el de la poesía, el segundo el de la tragedia y el tercero el de la relación entre la tragedia y la epopeya.

- A) El primero consta de cinco capítulos:
- I. La poesía es una de las artes miméticas. Imita las acciones humanas. Se especifica por los medios que usa.
  - II. Se especifica también por los objetos que imita (gente honrada o vil).
  - III. Se especifica por el modo con que imita (narración, drama, drama-narración).
  - IV. Nacimiento y desarrollo de la poesía (y en particular de la tragedia).
  - V. Origen y naturaleza de la comedia. Semejanzas y diferencias entre epopeya y tragedia.

B) El segundo lo componen los diecisiete capítulos siguientes:

- VI. Se define la tragedia y se enumeran sus elementos cualitativos.
- VII. Unidad y extensión de la tragedia.
- VIII. Aclaración del concepto de unidad. Ejemplos tomados de la epopeya (matriz de la tragedia).
- IX. Poesía, historia y filosofía. Tradición e invención en la tragedia. Lo necesario, lo verosímil y lo maravilloso.
- X. Argumentos simples y complejos.
- XI. Peripécia y reconocimiento.
- XII. Se enumeran las partes integrantes de la tragedia y se delinea su estructura básica.
- XIII. Condiciones de un buen argumento trágico.
- XIV. Maneras de provocar las emociones que se esperan de la tragedia.
- XV. Los caracteres y los personajes.
- XVI. Tipos de reconocimiento.
- XVII. Consejos acerca de la trama argumental.
- XVIII. Nudo y desenlace.
- XIX. El pensamiento. Inicio del análisis del lenguaje.
- XX. Las partes de la elocución.
- XXI. Clases y modalidades de palabras.
- XXII. Usos estilísticos de esas palabras y particularmente de la metáfora.